

# Fort Pienc

· CONEIX EL TEU BARRI ·

Fixample



## Ruta 1 - Del Fort Pio al segle XIX

## Ruta 2 - Fort pienc, a escena!

01. Plaça de Tetuan	07. Hidroelèctrica de Catalunya – Espai Endesa	13. Estació del Nord	18. Plaça de les Arts	24. Jardí de les Alzines	30. Bodega Monumental
02. Asil de les Germanetes dels Pobres	08. Plaça d'André Malraux	14. Parc de l'Estació del Nord	19. L'Auditori	25. Sala Versus Glòries	31. Jardins de Manuel de Pedrolo
03. Passeig de Sant Joan	09. Carretera antiga d'Horta	15. Arxiu de la Corona d'Aragó	20. ESMUC	26. Casa dels Braus	32. Jardins de Clotilde Cerdà
04. Biblioteca Pública Arús	10. Plaça Anna Lizaran	16. Pont de Marina	21. Museu de la Música de Barcelona	27. Parròquia de la Mare de Déu del Roser	33. Escola Ramon Llull
05. Casa Estapé	11. Plaça de Fort Pienc	17. Jardins de Lina Òdena	22. Teatre Nacional de Catalunya	28. Jardins d'Anaïs Napoleon	34. Mitgera dels balcons
06. Arc de Triomf	12. Centre Cívic Ateneu Fort Pienc – Mercat-Biblioteca		23. Encants Vells de Barcelona – Belcaire	29. La Monumental	





## Ruta 1

**DEL FORT PIO AL SEGLE XXI** Aiguamolls, rierols i bassals formaven part del poble que posteriorment esdevindria Sant Martí de Provençals, on més tard es va demanar construir el Rec Comtal per abastir la ciutat. Zona de pas per a persones, mercaderies i exèrcits pel que era l'antiga via romana fins a la construcció de la segona muralla de Barcelona, va experimentar el primer canvi amb la construcció del Fort Pio al lloc ocupat per les trinxeres durant el setge de 1713-1714. La construcció de l'Estació del Nord i el Pla Cerdà va donar al barri una nova configuració que avui encara es manté viva i oberta al futur. Us convidem a descobrir els seus vestigis històrics i els principals punts d'atracció en una agradable caminada.

**DEL FORT PIO AL S. XXI** Ciénagas, arroyos y charcos formaban parte de un pueblo que posteriormente se convertiría en Sant Martí de Provençals y donde más tarde se pidió construir el Rec Comtal para abastecer la ciudad. Zona de paso para personas, mercancías y ejércitos por lo que era la antigua vía romana hasta la construcción de la segunda muralla de Barcelona, experimentó el primer cambio con la construcción del Fort Pio en el lugar que ocupaban las trincheras durante el asedio de 1713-1714. La construcción de la Estación del Nord y el Plan Cerdà dio al barrio una nueva configuración que todavía hoy se mantiene viva y abierta al futuro. Os invitamos a descubrir sus vestigios históricos y los principales puntos de atracción en una agradable caminata.

**FROM FORT PIO TO THE 21st CENTURY** Wetlands, streams and basins were part of this village, that later became Sant Martí de Provençals. "Rec Comtal" was built in this area years later, an old canal that was the fresh water-supplier to the city. Passage zone for people, goods and armies since this was the old Roman route until the construction of the second wall. The area experienced its most significant change with the origination of Fort Pienc, in the same place occupied by trenches during the siege in 1713-1714. The construction of Estació del Nord and Pla Cerdà configured a new neighbourhood that nowadays is still alive and open to the future. We invite you to discover its historical remains and the main interest points in a pleasant walk.

### 01. PLAÇA DE TETUAN

Plaça que reï homenatge als voluntaris catalans que van conquerir Tetuan (1863). Hi trobem des de l'any 1985 el monument al Dr. Bartomeu Robert, obra de Josep Llimona, aixecat l'any 1904 a la plaça Universitat. Plaça que rinde homenaje a los voluntarios catalanes que conquistaron Tetuán (1863). Desde el año 1985 preside la plaza el monumento al Dr. Bartomeu Robert, obra de Josep Llimona, levantado en 1904 en la plaza Universitat. This square receives tribute to the Catalan volunteers who conquered Tetuan (1863). Here, since 1985, we can find the monument to Dr. Bartomeu Robert, work by Josep Llimona, built in 1904 at Plaça d'Universitat.



### 02. ASIL DE LES GERMANETES DELS POBRES - Pl. Tetuan, 45-49

La llar per a gent gran de la congregació de Santa Joana Jugan és un equipament típic del segle XIX que inclou una església neogòtica amb coberta vidriada i un claustre enjardinat amb arcades. El hogar para ancianos de la congregación de Santa Joana Jugan es un equipamiento típico del siglo XIX que incluye una iglesia neogótica con cubierta vidriada y un claustro ajardinado con arcadas. This home for the elderly, of Santa Joana Jugan congregation, is a typical 19th century facility that includes a neo-gothic church with a glass roof and a cloister with gardens and arcades.



### 03. PASSEIG DE SANT JOAN

Passeig senyorial i d'oci familiar que uneix l'Eixample i Gràcia, i que gràcies a les recents remodelacions s'ha convertit en el corredor verd, urbà i sostenible que s'estén fins al parc de la Ciutadella. Paseo señorial y de ocio familiar que une el Eixample y Gràcia y que, gracias a las recientes remodelaciones, se ha convertido en el corredor verde, urbano y sostenible que se extiende hasta el parque de la Ciutadella. A majestic and family-friendly avenue, that connects Eixample with Gràcia and, thanks to the recent refurbishment, it has become a green, urban and sustainable corridor that extends to the Parc de la Ciutadella.



### 04. BIBLIOTECA PÚBLICA ARÚS - Pg. Sant Joan, 26

Biblioteca especialitzada en els moviments socials –l'obrerisme a Catalunya– i els estudis sobre la maçoneria. Biblioteca especializada en los movimientos sociales –el obrerismo en Cataluña– y los estudios sobre la masonería. Specialized library in social labour movements –"obrerisme" in Catalonia– and studies in Freemasonry.



### 05. CASA ESTAPÉ - Pg. Sant Joan, 6

Està recoberta amb teules vidriades en forma d'escates blanques i verdes. La cúpula afegida al projecte inicial que corona l'edifici modernista de Bernardí Martorell és impressionant. Está recubierta de tejas vidriadas en forma de escamas blancas y verdes. La cúpula añadida al proyecto inicial que corona el edificio modernista de Bernardí Martorell es impresionante. It is covered with glazed tiles in the form of white and green scales. This impressive dome was added to the initial project and crowns this modernist building by Bernardí Martorell.



### 06. ARC DE TRIOMF - Pg. Lluís Companys, 15

Construït arran de l'Exposició Universal de 1888, és una de les obres modernistes més populars de la ciutat, tanca el passeig de Sant Joan i és la porta de l'Eixample i de Ciutat Vella. Construido para la Exposición Universal del 1888, es una de las obras modernistas más populares de la ciudad, cierra el passeig de Sant Joan y es la puerta de entrada al Eixample y a Ciutat Vella. Built on the occasion of the 1888 Universal Exposition, it is one of the most popular modernist attractions of the city. Arc de Triomf closes Passeig de Sant Joan and it is the main gateway to Eixample and Ciutat Vella districts.



### 07. HIDROELÈCTRICA DE CATALUNYA - ESPAI ENDESA

Av. Vilanova, 12 Aquesta antiga central tèrmica és un imponent edifici modernista obra de l'arquitecte Pere Falqués i Urpi. Elements de pedra, maó vist i ferro forjat emmarquen una particular entrada, en una cantonada, que li confereix un caràcter singular. Esta antigua central térmica es un imponente edificio modernista obra del arquitecto Pere Falqués i Urpi. Elementos de piedra, ladrillo visto y hierro forjado emmarcan una particular entrada; en una esquina, que le confiere un carácter singular. This old thermal power plant is an imposing modernist building designed by the architect Pere Falqués i Urpi. Elements made of stones, bricks and wrought iron frame a particular entrance, in a corner, which gives it a unique character.



### 08. PLAÇA D'ANDRÉ MALRAUX

Els veïns van reclamar l'espai entre l'Arc de Triomf i l'Estació del Nord, que ara acull una zona de joc i passeig, per homenajar André Malraux, un novel·lista, aventurer i polític francès que lluitava per les llibertats. Los vecinos reclamaron el espacio entre el Arc de Triomf y la Estación del Nord, que ahora acoge una zona de juegos y paseo, para homenajear a André Malraux, novelista, aventurero y político francés que luchaba por las libertades. The neighbours claimed the space between Arc de Triomf and Estació del Nord, which nowadays you can find a playground and a promenade, paying tribute to André Malraux, a novelist, adventurer and French politician who fought for the freedom.



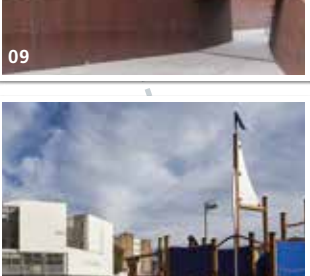
### 09. CARRETERA ANTIGA D'HORTA - Ali Bei, 51 i Ausiàs Marc, 78

Interior d'illa que recorda l'antic camí molt transitat per traguers, bugaderes i tartanes de la noblesa que comunicava el Portal Nou de la muralla de Barcelona amb Horta. Interior de manzana que recuerda el antiguo camino muy transitado por arrieros, lavanderas y tartanas de la nobleza que comunicaba el Portal Nou de la muralla de Barcelona con Horta. This block interior reminds us the old road, travelled by merchants, washerwomen and nobility wagons, which connected Portal Nou of the old city wall with Horta.



### 10. PLAÇA ANNA LIZARAN

Espai reurbanitzat de 1.750 m² envoltat d'equipaments municipals que vol afavorir la vida veïnal. El nom de la plaça ha estat triat a petició de les associacions i entitats del barri. Espacio reurbanizado de 1.750 m² rodeado por equipamientos municipales que quiere favorecer la vida vecinal. El nombre de la plaza ha sido elegido a petición de las asociaciones y entidades del barrio. Space redeveloped with 1750 m² surrounded by municipal facilities with the purpose of favouring the neighbourhood's life. The name has been chosen at the request of the neighbourhood's associations and entities.



### 11. PLAÇA D'FORT PIENC

El gentilici d'aquesta plaça dona nom al barri i recorda la fortalesa de defensa aixecada pel general Francesco Pio di Savoia després de la Guerra de Successió. El gentilicio de esta plaza da nombre al barrio y recuerda la fortaleza de defensa levantada por el general Francesco Pio di Savoia tras la Guerra de Sucesión. This square gives name to the neighbourhood and recalls the defence fortress erected by General Francesco Pio di Savoia, after the War of the Spanish Succession.



### 12. CENTRE CÍVIC ATENEU FORT PIENC – MERCAT – BIBLIOTECA

Pl. Fort Pienc, 4-5 Aquests equipaments municipals fan barri perquè donen servei (mercat), ofereixen multitud de propostes d'oci (Centre Cívic Ateneu Fort Pienc) i impulsen l'educació (biblioteca). Estos equipamientos municipales refuerzan la vida de barrio, ya que dan servicio (mercado), ofrecen múltiples propuestas de ocio (Centre Cívic Ateneu Fort Pienc) e impulsan la educación (biblioteca). These municipal facilities provide services, such as the local market, leisure proposals (Ateneu Fort Pienc Community Centre) and education (library).



### 13. ESTACIÓ DEL NORD - Ali Bei, 80

Gràcies a la reivindicació de l'Associació de Veïns de Fort Pienc es van recuperar aquests i altres terrenys de la Renfe per fer equipaments culturals per a la ciutat. Gracias a la reivindicación de la Asociación de Vecinos de Fort Pienc se recuperaron estos y otros terrenos de la Renfe para hacer equipamientos culturales para la ciudad. Thanks to the claims of Associació de Veïns de Fort Pienc these Renfe's properties have been renovated into cultural facilities for the city.



### 14. PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

Tot just darrere de l'Estació del Nord s'estén un parc que és tot un plaer per als sentits, amb seients que semblen peces d'escacs i una escultura, Cel caigut, recoberta amb un trencadís de ceràmica gaudiniana. Detrás de la Estació del Nord se extiende un parque que es un auténtico placer para los sentidos, con asientos similares a piezas de ajedrez y una escultura, Cel caigut, recubierta con un mosaico de cerámica gaudiniana. Just behind Estació del Nord, there is a magnificent park that is a pleasure for senses, with benches that look like chess pieces and a sculpture, Cel Caigut, covered with a Gaudi-style ceramic mosaic.



### 15. ARXIU DE LA CORONA D'ARAGÓ - Almogàvers, 77

Més de set segles de documents i contractes, testimoni de la nostra història, estan custodiats en aquest arxiu, que conté fons reials, dels comtes de Barcelona, de l'Església i districtes notariales, entre d'altres. Más de siete siglos de documentos y contratos, testimonio de nuestra historia, están custodiados en este archivo que contiene fondos reales, de los condes de Barcelona, de la Iglesia y distritos notariales, entre otros. More than seven centuries of documents and contracts, testimony of our history, are kept in this archive, which contains Royal documents, about the counts of Barcelona, the church, notary districts, among others.



### 16. PONT DE MARINA - Marina, 111-115

Aquesta impressionant obra d'enginyeria, que connectava Poblenou amb l'Eixample i on ara hi ha el camp de futbol i les pistes de bàsquet del barri, s'aixeca per sobre de les antigues vies del tren. Esta impresionante obra de ingeniería, que conectaba Poblenou y el Eixample y donde hoy se encuentran el campo de fútbol y las pistas de baloncesto del barrio, se levanta sobre las antiguas vías del tren. This impressive engineering work connected Poblenou with Eixample and nowadays there is a football field and basketball courts. Pont de Marina rises above the old train tracks.



### 17. JARDINS DE LINA ÒDENA - Sardenya, 172 i Ali Bei, 121

Seguint l'exemple d'altres interiors d'illa de l'Eixample, aquests jardins reben homenatge a una dona singular, Lina Òdena, una heroïna antifeixista. Siguiendo el ejemplo de otros interiores de manzana del Eixample, estos jardines rinden homenaje a una mujer singular, Lina Òdena, una heroína antifascista. Following the example of other remodelled interior patios from Eixample blocks; these gardens pay homage to a singular woman, Lina Òdena, an antifascist heroine.



## Ruta 2

**FORT PIENC, A ESCENA!** Quan es comença aquest itinerari a peu, davant dels impressionants edificis de l'Auditori, del Teatre Nacional de Catalunya, del mercat dels Encants i, de fons, la Torre Agbar, costa de creure que en un temps passat aquests terrenys fossin testimoni d'una zona complexa en què convivien descampats, antigues fàbriques i grans tallers ferroviaris. Avui en dia, és una de les referències de la ciutat gràcies a les transformacions que va provocar l'obertura de la Diagonal al mar i a la posada en marxa d'equipaments culturals de gran format i del mercat dels Encants. Barcelona és una de les capitals de les arts escèniques de la Mediterrània i en aquesta passejada tindreu l'oportunitat de descobrir-hi o gaudir-ho pas a pas.

**¡FORT PIENC, A ESCENA!** Cuando se inicia este itinerario a pie, ante los impresionantes edificios de l'Auditori, del Teatre Nacional de Catalunya, del mercado dels Encants y, de fondo, de la Torre Agbar, cuesta creer que en tiempos pasados estos terrenos fueran testimonio de una zona compleja en la que convivían descampados, antiguas fábricas y grandes talleres ferroviarios. Hoy en día es uno de los referentes en la ciudad, gracias a las transformaciones provocadas por la apertura de la Diagonal al mar y a la puesta en marcha de equipamientos culturales de gran formato, así como del mercado dels Encants. Barcelona es una de las capitales de las artes escénicas del Mediterráneo y en este paseo tendréis la oportunidad de descubrirlo y disfrutarlo paso a paso.

**FORT PIENC, ON SCENE!** When you start walking this itinerary, you will be surprised by the impressive buildings of l'Auditori, Teatre Nacional de Catalunya, the Encants market and, in the background, the Agbar Tower. It is hard to believe that these lands, in a past time, were witnesses of a complex area where waste grounds, old factories and a large railway garage coexisted in a limited space. Nowadays, it is one of the city landmarks thanks to the transformation and opening of Avinguda Diagonal to the sea and also, the implementation of large cultural facilities and the Encants market. Barcelona has become one of the scenic arts capitals of the Mediterranean region; and with this route, you will have the opportunity to discover it and enjoy it step by step.

### 18. PLAÇA DE LES ARTS

La gran escalinata d'accés al Teatre Nacional de Catalunya, temple de la cultura teatral catalana, destaca gràcies a la gespa i a la vegetació d'aquesta plaça, des de la qual es pot observar la nova plaça de les Glòries. La gran escalinata de acceso al Teatre Nacional de Catalunya, templo de la cultura teatral catalana, destaca gracias al césped y a la vegetación de esta plaza, desde la que se puede observar la nueva plaza de las Glòries. The large stairway to the TNC, the theatrical culture temple of Catalonia, stands out thanks to the lawn and the vegetation of this square, from which you can see the new Plaça de les Glòries.



### 19. L'AUDITORI - Lepant, 150

L'Auditori, seu de les principals orquestres de la ciutat i del Museu de la Música, és un espai concebut per ser molt més que una sala de concerts: un lloc per viure la música, viure-hi i aprendre'n. L'Auditori, sede de las principales orquestas de la ciudad y del museo de la Música, es un espacio concebido para ser mucho más que una sala de conciertos: un lugar para vivir la música, convivir y aprender. L'Auditori is the home of the main orchestras in the city and the Music Museum. This is a space designed to be much more than a concert hall: a place to live, feel and learn music.



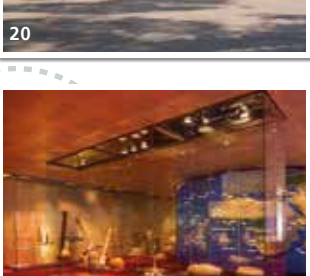
### 20. ESCOLA SUPERIOR DE MÚSICA DE CATALUNYA (ESMUC)

Padilla, 155 Del temple grec del Teatre Nacional de Catalunya a un de més modern, però igualment imponent, dedicat a la música: l'Escola Superior de Música de Catalunya, que comparteix edifici amb L'Auditori i el Museu de la Música. Del templo griego del Teatre Nacional de Catalunya a uno más moderno, pero igualmente imponente, dedicado a la música: la Escuela Superior de Música de Catalunya, que comparte edificio con L'Auditori y el museo de la Música. This is a more modern building than TNC Greek Temple, but equally impressive. It is dedicated to music as well: l'Escola Superior de Música de Catalunya shares a building with L'Auditori and the Music Museum.



### 21. MUSEU DE LA MÚSICA DE BARCELONA - Lepant, 150, 2a pl.

Un recorregut per la història de la música, amb l'ajuda de les darreres tecnologies audiovisuals, a través de més de cinc-cents instruments de diverses èpoques i cultures. Un recorrido por la historia de la música, con la ayuda de las últimas tecnologías audiovisuales, a través de más de quinientos instrumentos de diversas épocas y culturas. A journey through the history of music, with the help of the latest audio-visual technologies, through more than five hundred instruments from different eras and cultures.



### 22. TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA - Pl. Arts, 1

En aquest edifici, en forma de temple grec, s'ofereix la millor programació de teatre, dansa, música, òpera, circ i titelles. Una de les institucions culturals més importants de Catalunya. En este edificio, en forma de templo griego, se ofrece la mejor programación de teatro, danza, música, ópera, circo y títeres. Una de las instituciones culturales más importantes de Cataluña.



### RUTAS FORT PIENC

El barri de Fort Pienc creix en una zona del llano de Barcelona que històricament fue poco poblada, situada en el interior. Por él cruzaban algunas de las vías más importantes que conectaban Barcelona con el mundo, como el camino a Montcada, que unía el llano con el Vallès, Girona y Francia; también el Rec Comtal, suministrador de agua dulce a la ciudad, y la carretera de Horta, que conducía a Collserola. Por esta razón, tras la caída de Barcelona en 1714, el capitán general del ejército borbónico Francesco Pio di Savoia ordenó, en 1715, levantar la fortaleza de Fort Pio, dando origen al nombre del barrio. Os invitamos a descubrirlo con dos rutas de medio día que pueden hacerse perfectamente una a continuación de la otra, si os resultan atractivas o si disponéis de más tiempo. La intención es que disfrutéis de un presente lleno de futuro, sin olvidaros del pasado del barrio.

### FORT PIENC ROUTES

Fort Pienc neighbourhood grows in an area of Barcelona that was historically sparsely populated, and located inland. Some of the most important roads that connected Barcelona with the rest of the world crossed in this zone, such as Camí de Montcada, which linked the city with the Vallès region, Girona or France. Rec Comtal crossed this area too, an old canal that was the fresh water supplier to the city; and also, Carretera d' Horta, the road that connected the city with Collserola. For this reason, after the fall of Barcelona in 1714, the General Captain of the Bourbon army, Francesco Pio di Savoia ordered, in 1715, the construction of Fort Pienc, giving rise to the name of the neighbourhood. We invite you to discover it with two half-day routes, which can be perfectly done one after the other. The purpose is to enjoy a present with a great future, but without forgetting the neighbourhood's past.

### 23. ENCANTS VELL DE BARCELONA – BELLCAIRE

Castillejos, 158 Vell, nou i insòlit es combinen als miralls de la coberta que reflecteixen la intensa activitat d'un dels mercats més emblemàtics i antics de la ciutat. Lo viejo, lo nuevo y lo insólito se combinan en los espejos de la cubierta que reflejan la intensa actividad de uno de los mercados más emblemáticos y antiguos de la ciudad. The old, the new, and the unusual coexist with the mirrors of the roof that reflect the intense activity of one of the most emblematic and ancient markets in the city.



### 24. JARDÍ DE LES ALZINES

Cruïlla Casp, Castillejos i Gran Via. Espai on trobem les alzines recuperades de l'interior de l'anella viària de l'antiga plaça de les Glòries que esperen ubicació definitiva en el futur parc previst pel projecte Canòpia Urbana. Espacio donde encontramos las encinas recuperadas del interior de la anilla viaria de la antigua plaza de las Glòries que esperan ubicación definitiva en el futuro parque previsto por el proyecto Canòpia Urbana. In this space, we can find the oaks recovered from the ring road of the old Plaça de les Glòries that await a definitive location in the future planned park, belonging to Canòpia Urbana project.



### 25. SALA VERSUS GLÒRIES

Castillejos, 179 Ofereix una proposta arriscada que es consolida amb una programació pròpia de teatre alternatiu en un espai poc convencional, amb un escenari central. Ofrece una propuesta arriesgada que se consolida con una programación propia de teatro alternativo en un espacio poco convencional, con un escenario central. It offers a transgressive proposal that is consolidated with its own alternative theatre programme, in an unconventional space, with a central stage.



### 26. CASA DELS BRAUS

Gran Via de les Corts Catalanes, 798-804 Bloc d'habitages conegut com la Casa de los Toreros, on la decoració de la façana i vestíbuls són escenes de tauromàquia. Bloque de viviendas conocido como la Casa de los Toreros, donde la decoración de la fachada y vestíbulos son escenas de tauromaquia. Block of flats known as la Casa de los Toreros, where the decoration of the façade and lobbies are bullfighting scenes.



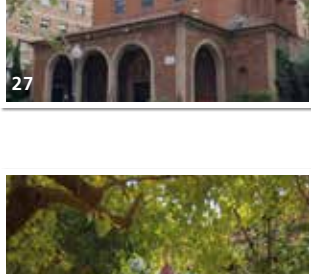
### 27. PARRÒQUIA DE LA MARE DE DÉU DEL ROSER

Gran Via de les Corts Catalanes, 796 Una capella senzilla va ser l'origen d'una església neogòtica, els murs cremats de la qual van ser unà escola durant la postguerra. La parròquia ha estat el punt de trobada del veïnat. Una capilla sencilla fue el origen de una iglesia neogótica, cuyos muros quemados fueron una escuela durante la postguerra. La parroquia ha sido el punto de encuentro del vecindario. A simple chapel was the origin of this neo-Gothic church, its burned walls was a school during the post-war period. The parish has been the meeting point of the neighbourhood.



### 28. JARDINS D'ANAÏS NAPOLEON

Marina, 155 Aquest interior d'illa recuperat està dedicat a Anaïs Tiffon, amb el pseudònim de Napoleon, primera fotògrafa professional catalana y emprendedora pionera del cinema a Catalunya. Este interior de manzana recuperado está dedicado a Anaïs Tiffon, con el pseudónimo de Napoleón, primera fotógrafa profesional catalana y emprendedora pionera del cine en Cataluña. This renovated block interior is dedicated to Anaïs Tiffon, with the pseudonym of Napoleon, the first Catalan woman professional photographer and entrepreneurial pioneer of Catalan cinema.



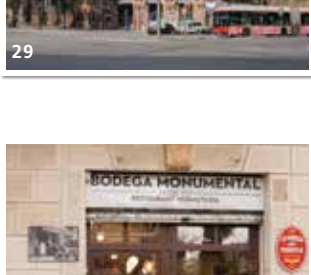
### 29. LA MONUMENTAL

Gran Via de les Corts Catalanes, 749 La Monumental ha estat l'última plaça de braus de la ciutat a programar curses de braus. És també coneguda per haver estat l'escenari escollit pels The Beatles per fer el seu únic concert a l'Estat espanyol. La Monumental ha sido la última plaza de toros de la ciudad en programar corridas de toros. También es conocida por haber sido el escenario escogido por The Beatles para hacer su único concierto en el Estado español. The Monumental has been the last bullring in the city to schedule bullfights. It is also known for being the stage chosen by The Beatles to make their only concert in Spain.



### 30. BODEGA MONUMENTAL

Marina, 183 Propera a la plaça de braus, era el lloc de trobada dels aficionats taurins. Recorda bars com ara el Bar-Frontón Sol i Sombra, que tenia una terrassa on es feien balls amb orquestra i s'hi representaven peces teatrals, fins que va convertir-se en un cinema a la fresca. Cercana a la plaza de toros, era el lugar de encuentro de los aficionados taurinos. Recuerda bares como el Bar-Frontón Sol y Sombra, que tenía una terraza donde se hacían bailes con orquesta y se representaban piezas teatrales, hasta que se convirtió en un cine al aire libre. Next to the bullring, it was the meeting place for the bullfighting fans. Bars like Bar- Frontón Sol y Sombra, which had a terrace where orchestra dances and theatre plays were performed until it became an open-air cinema.



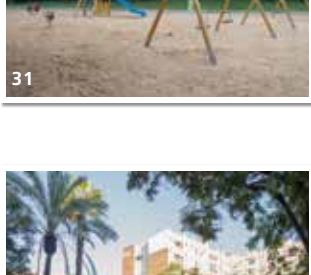
### 31. JARDINS DE MANUEL DE PEDROLO

Diputació, 459 Un passadís entre edificis ens mena fins als jardins que homenatgen l'escriptor del Mecanoscrit del segon origen, Manuel de Pedrolo, el pare del teatre de l'absurd en català. Un pasillo entre edificios nos conduce a los jardines que homenajean al escritor del Mecanoscrito del segundo origen, Manuel de Pedrolo, el padre del teatro del absurdo en catalán. A corridor between buildings leads us to the gardens honoured by the writer of the Mecanoscrit del Segon Origen, Manuel de Pedrolo, the father of the Theatre of the Absurd in Catalan.



### 32. JARDINS DE CLOTILDE CERDÀ

Marina, 197 Clotilde Cerdà més coneguda pel seu nom artístic Esmeralda Cervantes, va ser una concertista d'arpa. Era filla d'Ildefons Cerdà, arquitecte responsable de l'Eixample de Barcelona. Clotilde Cerdà més conocida por su nombre artístico Esmeralda Cervantes, fue concertista de arpa. Era hija de Ildefonso Cerdà, arquitecto responsable del Eixample de Barcelona. Clotilde Cerdà, best known for her stage name Esmeralda Cervantes, was a concert harpist. She was the daughter of Ildefons Cerdà, responsible architect of Eixample district.



### 33. ESCOLA RAMON LLULL

Av. Diagonal, 275 La tasca feta pel grup escolar Ramon Lull és exemple d'educació catalana, popular i de qualitat. L' escola inaugurada l'any 1931 ha educat generacions de nens i nenes del barri. La labor realizada por el grupo escolar Ramon Lull es ejemplo de educación catalana, popular y de calidad. La escuela inaugurada en 1931 ha educado a generaciones de niños y niñas del barrio. The work done by Grup Escolar Ramon Lull is an example of Catalan quality, popular education. The school opened in 1931 has educated generations of children in the neighbourhood.



### 34. MITGERA DELS BALCONS

Pl. Pablo Neruda La plaça de Pablo Neruda té un veinatge exquisit. Un veinat de cares ben populars - artistes, escriptors, personatges il·lustres i d'altres, fins i tot, d'honorables - obra de la cooperativa d'artistes lionesos de la Cité de la Création. La plaza de Pablo Neruda tiene un vecindario exquisito. Un vecindario de caras muy populares - artistas, escritores, personajes ilustres y otros incluso honorables - obra de la cooperativa de artistas lioneses de la Cité de la Création. Plaça de Pablo Neruda has an exquisite neighbourhood. A neighbourhood of very popular faces - artists, writers, distinguished people and others-, artwork by the artists' cooperative from Lyon, la Cité de la Création.

